CHAPTER V
CONCLUSION AND RECOMMENDATION

Chapter V is divided into two sub-chapters; they are conclusion and recommendations. Conclusion contains of the result of this research and recommendations contain for those who have same concern with this research.

A. Conclusion

Based on the result of the research which is presented in the chapter IV, the researcher is able to draw these following conclusions:

1. There are three types of pun found in the movie dialogue *Cloudy with Chance of Meatballs* 2; they are paronymy, homonymy and homophony pun. Paronymy puns dominate the dialogue with 32 data or 82%. The next dominating pun which amounts 5 data or 13% is homophony puns. The least dominant pun is homophony puns which amounts only 2 data or 5%. The interesting finding is that paronymy is exploited throughout the movie to create a funny and more child friendly atmosphere by concealing harsh swearing words and slip them into jokes. And the other findings show that paronymy derives two different words making a new word which produces same sound as the original word to arouse jokes.

2. The analysis on translation techniques shows that there are two techniques used namely pun rendered as non pun and pun rendered as zero pun. Among the puns that are rendered as non puns, 31 data 79.5% are
paronymy puns, 5 data or 13% are homonymy puns, 2 data or 5% are homophony puns. This technique is dominant technique which used in translating puns in this movie. The reason why this technique used are; the pun is not recognized in the target language, the difference in culture background and knowledge of the source text viewers to the target text viewers, and the equivalent meaning in the target language fails in reproducing the same humorous effect as that in the source text. And only 1 datum or 2.5% is paronymy pun that translated using the technique pun rendered as zero pun. By using this technique means that the translator is simply omitted the pun.

3. The analysis on the translation accuracy level shows that 38 translations or 97% are considered as less accurate and 1 translation or 3% is considered as inaccurate. Among the less accurate translations, 37 translations or 95% of them are resulted from pun rendered as non pun technique and 1 translation or 2.5% is resulted pun rendered as zero pun technique. It shows there is no data considered as accurate translation. By using the technique pun rendered as non pun gives the highest impact in producing the less accurate translation due to only referential meaning of the pun which is delivered well in the target language. Thus, the translation is not content any pun and humor effect as in the source language.

The analysis on translation acceptability level shows all the translations or 39 translations are considered as less acceptable translation. There are 38 translations or 97% are less acceptable translations are resulted from pun
rendered as non pun technique and only 1 translation or 3% is resulted by pun rendered as zero pun technique. It shows there is no data considered as acceptable and unacceptable translation. The technique pun rendered as non pun gives the highest impact in producing less acceptable translation too. Because only one meaning of the pun which is translated into target language. Thus, the translation is not content any pun and humor effect as in the source language even the term and language style is sound natural in the target language.

B. Recommendation

Having done with the research findings and conclusion, the researcher would like to give some suggestions to those some parties which are further possible to study about puns:

1. Translator

Translating puns is not an easy job to do as there are many kinds difficulties related to the culture in which foreign for the translators. The translator should pay more attention on the occurrence of pun in comedy movie. Furthermore, the translator also should be more aware of the characteristics of the pun as each type of pun needs specific translation technique. As the result of the analysis shows that the most of the puns in the movie dialogue are literally translated. It means that
the translator is not aware at the existence of puns in the movie dialogue.

2. Translation students of English Department

It is suggested to all translation students to learn more about puns as the students can also learn the culture deeper and learn about the humor in order to have a better understanding upon translation in general and particularly pun translation into subtitle text.

3. Other Researchers

The researcher hopes this research will give benefits or inspiration for other researchers are interested in same topic. Hopefully, the other researchers are suggested to know the characteristics of different type of puns so the pun can be analyzed thoroughly. Furthermore, to assess the quality of translations need to determine criteria of appropriate informants (raters and respondents) in order to get qualified assessments of quality of translations.